

防災の手引
Disaster Preparedness Guide
防災指南
방재 안내서



災害（地震や大雨）が起こったときにとるべき行動や、前もって準備するべきことがわかりやすく書いてあります。
This provides instructions in an easy-to-understand manner on what to do in the event of a disaster (earthquake or heavy rain) and what to prepare in advance.
注明了地震和下雨时要做的事情以及应该提前准备的事项。
재해（지진이나 폭우）가 일어났을 때 취해야 할 행동이나, 미리 준비해야 할 일이 이해하기 쉽게 작성되어 있습니다.

【言語】英語、中国語、韓国語
Languages: English, Chinese, Korean
【语言】英语、中文、韩语
【언어】영어, 중국어, 한국어
圖危機管理課 Inquiries: Crisis Management Section
【问讯处】危机管理课 【문의】위기관리과
☎ 03-5984-2762

練馬区の紹介【Nerima City】
Introduction to Nerima City
练马区介绍【Nerima City】
네리마구의 소개【Nerima City】



練馬区の魅力について書いてあります。
An introduction to Nerima City's best attractions.
介绍了练马区的魅力。
네리마구의 매력에 대해 기재되어 있습니다.

【言語】日本語、英語、中国語
Languages: Japanese, English, Chinese
【语言】日语、英语、中文
【언어】일본어, 영어, 중국어
圖国際・都市交流課 Inquiries: International and Domestic City Exchange Section
【问讯处】国际・都市交流课 【문의】국제・도시교류과
☎ 03-5984-1302

ねりまうしん
The Nerima Network
练马区情報网
네리마 통신



色々な国の文化や練馬区の行事をお知らせします。年に4回発行しています。
An introduction to the cultures of various countries and information about events in Nerima. Published four times a year.
发布各个国家的文化和练马区的活动。一年发行四次。
여러 나라의 문화와 네리마구의 행사를 알려드립니다. 1년에 4회 발행하고 있습니다.

【言語】日本語、英語、中国語、韓国語
Language: Japanese, English, Chinese, Korean
【语言】日语、英语、中文、韩语
【언어】일본어, 영어, 중국어, 한국어
圖地域振興課 Inquiries: Regional Promotion Section
【问讯处】地域振興課 【문의】지역진흥과
☎ 03-5984-4333

資源・ごみの分け方と出し方
How to Separate and Dispose of Recyclable Resources and Wastes in Nerima City
练马区资源、垃圾的分类和倒出方法
네리마구의 자원・쓰레기 분리 요령



練馬区での資源・ごみの分け方と出し方について書いてあります。
This describes how to sort and dispose of recyclable resources and garbage in Nerima City.
介绍了练马区的资源、垃圾的分类方法和丢弃方法相关内容。
네리마구의 자원・쓰레기의 분리 방법과 배출 방법에 대해 기재되어 있습니다.

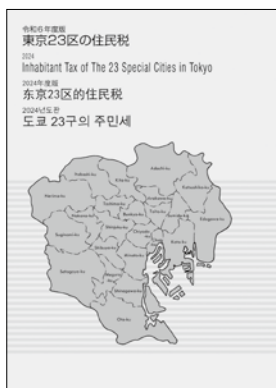
【言語】英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語
Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Tagalog, Vietnamese, Nepalese
【语言】英语、中文、韩语、泰语、他加禄语、越南语、尼泊尔语
【언어】영어, 중국어, 한국어, 태국어, 타갈로그어, 베트남어, 네팔어
圖清掃リサイクル課 Inquiries: Cleaning and Recycling Section
【问讯处】清扫再生利用课 【문의】청소재활용과
☎ 03-5984-1059

※入手方法は画へお問い合わせください。
 ※区ホームページにも載っています。
 ※获取方法请咨询【问讯处】
 ※区主页上也有刊登。

Notes:
 1. Please contact the section listed for each booklet about how to obtain the booklet(s) you want.
 2. These booklets are also available on the city website.
 ※입수 방법은 [문의] 부서로 문의해 주십시오.
 ※구 홈페이지에도 실려 있습니다.



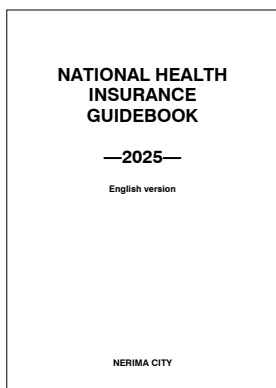
東京 23 区の住民税 Inhabitant Tax of the 23 Special Cities in Tokyo 东京 23 区的住民税 도쿄 23 구의 주민세



税金の仕組みについて書いてあります。
 This describes the taxation system.
 介绍了税金的相关机制。
 세금의 체계에 대해 기재되어 있습니다.

【言語】日本語、英語、中国語、韓国語
 Languages: Japanese, English, Chinese, Korean
 【语言】日语、英语、中文、韩语
 【언어】일본어, 영어, 중국어, 한국어
 圖稅務課 Inquiries: Taxation Section
 【问讯处】税務課 【문의】세무과
 ☎ 03-5984-4532

国民健康保険のご案内 National Health Insurance Guidebook 国民健康保険手册 국민 건강 보험 가이드북



国民健康保険（国保）に関する手続き方法が書いてあります。
 This describes procedures related to the National Health Insurance (NHI) system.
 介绍了国民健康保険（国保）的相关手续方法。
 국민 건강 보험（국보）에 관한 수속 방법이 기재되어 있습니다.

【言語】英語、中国語、韓国語、ネパール語、ベトナム語
 Languages: English, Chinese, Korean, Nepalese, Vietnamese
 【语言】英语、中文、韩语、尼泊尔语、越南语
 【언어】영어, 중국어, 한국어, 네팔어, 베트남어
 圖國保年金課 Inquiries: National Health Insurance and National Pension Section
 【问讯处】国保年金課 【문의】국보연금과
 ☎ 03-5984-4551

外国語相談窓口 The Foreign Language Consultation Service 外国語咨询服务 외국어 상담 창구



練馬区役所にある、外国語で相談できる窓口について書いてあります。
 This describes the service desks in the Nerima City Office where consultations in foreign languages are available.
 介绍了练马区政府可使用外语进行咨询的相关窗口。
 네리마 구청에 있는 외국어로 상담할 수 있는 창구에 대해 기재되어 있습니다.

【言語】日本語、英語、中国語、韓国語、タガログ語
 Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Tagalog
 【语言】日语、英语、中文、韩语、他加祿語
 【언어】일본어, 영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어
 圖地域振興課 Inquiries: Regional Promotion Section
 【问讯处】地域振興課 【문의】지역진흥과
 ☎ 03-5984-4333

文化交流ひろば 情報コーナー Nerima Cultural Exchange Square Information Desk 文化交流广场 信息园地 문화 교류 광장 정보 코너



光が丘にある情報コーナー（※）について書いてあります。（※）日本語を勉強するための情報等を提供しています。
 This describes the information desk* at Hikarigaoka. *This desk provides information about Japanese-language studies.
 介绍了位于光之丘的信息园地（※）相关内容。
 ※ 提供学习日语的信息等。
 ひかりが丘にある 情報 コーナ（※）に 대해 기재되어 있습니다.
 일본어를 공부하기 위한 정보 등을 제공하고 있습니다.

【言語】日本語、英語、中国語、韓国語
 Languages: Japanese, English, Chinese, Korean
 【语言】日语、英语、中文、韩语
 【언어】일본어, 영어, 중국어, 한국어
 圖地域振興課 Inquiries: Regional Promotion Section
 【问讯处】地域振興課 【문의】지역진흥과
 ☎ 03-5984-4333

介绍用外语编写的手册
 외국어로 기재되어 있는 책자 등의 소개



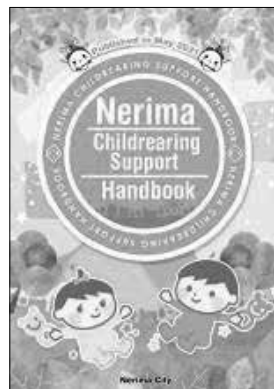
ねりまの農業
Agriculture in Nerima
练马的农业
네리마의 농업



練馬区の農業について書いてあります。
An introduction to agriculture in Nerima City.
介绍了关于练马区的农业。
네리마구의 농업에 대해 기재되어 있습니다.

【言語】日本語、英語
Languages: Japanese, English
【语言】日语、英语
【언어】일본어, 영어
圖都市農業課 Inquiries: Urban Agriculture Section
【问讯处】都市农业课 【문의】도시농업과
☎ 03-5984-1403

ねりま子育て応援ハンドブック
Nerima Childrearing Support Handbook
练马育儿支援手册
네리마 육아 응원 핸드북



妊娠したとき、子どもを産むとき、
子どもを育てるときに必要な情報
が書いてあります。
This provides practical
information about pregnancy,
childbirth and childrearing.
介绍了怀孕、生孩子、养育孩子时
所需要的信息。
임신했을 때, 아이를 낳을 때, 아
이를 키울 때 필요한 정보가 기재
되어 있습니다.

【言語】日本語、英語、中国語
Languages: Japanese, English, Chinese
【语言】日语、英语、中文
【언어】일본어, 영어, 중국어
圖健康推進課 Inquiries: Health Promotion Section
【问讯处】健康推进课 【문의】건강추진과
☎ 03-5984-4621

外国籍児童・保護者向け入学ガイドブック
Enrollment Guidebook for International
Families
外籍儿童和家长用入学指南
외국 국적 아동・보호자용 입학 가이드북



練馬区立小学校に入るまでの流
れ、保護者がすること、小学校で
することなどが書いてあります
This guide explains the process
of enrolling in a Nerima City
municipal elementary school,
what parents/guardians need to
do, and what the child will do at
the elementary school.
记载有进入练马区立小学的流程、
监护人需要做的事、在小学内需要
做的事等
네리마 구립 초등학교에 입학하
기까지의 흐름, 보호자가 해야 할
일, 초등학교에서 해야 할 일 등이 적혀 있습니다.

【言語】日本語、英語、中国語、韓国語
Languages: Japanese, English, Chinese, Korean
【语言】日语、英语、中文、韩语
【언어】일본어, 영어, 중국어, 한국어
圖教育施策課 Inquiries: Education Policy Section
【问讯处】教育施策课 【문의】교육시책과
☎ 03-5984-1290

※入手方法は画へお問い合わせください。
 ※区ホームページにも載っています。
 ※获取方法请咨询【问讯处】
 ※区主页上也有刊登。

Notes:
 1. Please contact the section listed for each booklet about how to obtain the booklet(s) you want.
 2. These booklets are also available on the city website.
 ※입수 방법은【문의】부서로 문의해 주십시오.
 ※구 홈페이지에도 실려 있습니다.



国民年金のご案内 Japanese National Pension System 国民年金的介绍 국민연금 안내



国民年金制度の仕組みや、国民年金に入るための手続きが書いてあります。

This describes the National Pension system and enrollment procedures.

介绍了国民年制度的机制以及加入国民年金的手续。

국민연금 제도의 체계와 국민연금에 가입하기 위한 절차가 기재되어 있습니다

【言語】英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語、ベトナム語 他
 Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Tagalog, Vietnamese, other
 【语言】英语、中文、韩语、泰语、他加禄语、越南语等
 【언어】영어, 중국어, 한국어, 태국어, 타갈로그어, 베트남어 외
 国民年金課 Inquiries: National Health Insurance and National Pension Section
 【问讯处】国保年金課 【문의】국보연금과
 ☎ 03-5984-4561

ボランティア日本語教室 Volunteer Japanese-language Classes 志愿者日语教室 자원 봉사 일본어 교실

日本語を勉強できるボランティア教室について書いてあります。
 This tells you about classrooms where volunteers help you study Japanese.

介绍了可学习日语的志愿者教室相关内容。

일본어를 공부할 수 있는 자원 봉사 교실에 대해 기재되어 있습니다.

【言語】日本語、英語、中国語、韓国語
 Languages: Japanese, English, Chinese, Korean
 【语言】日语、英语、中文、韩语
 【언어】일본어, 영어, 중국어, 한국어
 地域振興課 Inquiries: Regional Promotion Section
 【问讯处】地域振興課 【문의】지역진흥과
 ☎ 03-5984-4333

